Федеральное агентство по высшему образованию Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

Факультет лингвистики и перевода

Кафедра английского языка

### Курсовая работа

**Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации на примере стереотипов английской культуры**

2008

**Содержание**

Введение

Глава I. Этнический стереотип как явление в межкультурной коммуникации

1.1 Понятие и сущность этнического стереотипа

1.2 Некоторые механизмы формирования и усвоения этнических стереотипов

1.3 Проблема истинности этнических стереотипов

1.4 Функции этнических стереотипов и их значения для МКК

1.5 Некоторые этнические стереотипы английской культуры

Выводы по Главе I

Глава II. Некоторые особенности использования этнических стереотипов английской культуры в художественном тексте

2.1 Стереотипы английского характера

2.2 Стереотипы английской культуры

Выводы по Главе II

Заключение

# Введение

Каждый язык по-своему членит мир, имеет свой способ его концептуализации. У каждого народа, каждой нации есть свои собственные представления об окружающем мире, о людях, о представителях другой культуры. В обществе складываются определенные стереотипы – как относительно самих себя, относительно поведения и традиций в пределах своего культурного пространства, так и относительно представителей другого языкового и культурного пространства.

В нашей работе мы решили исследовать эту область. Актуальность темы вызвана интересом исследователей к вопросам взаимодействия культуры и психологии народов. Феномен и понятие «стереотип» привлекает большое внимание исследователей, многие ученые (У. Липпман, Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина, А.В. Павловская, Н.В. Уфимцева, В.В. Красных и др.) занимаются изучением данной проблемы.

Цель работы – исследовать понятие этнического стереотипа и описать некоторые особенности использования этнических стереотипов в английской культуре на примере пяти рассказов о Дживсе и Вустере английского писателя П. Г. Вудхауза.

Исходя из цели, нам необходимо решить следующие задачи:

1) исследовать понятие «этнический стереотип»;

2) проанализировать процессы формирования и усвоения этнических стереотипов;

3) изучить проблему истинности этнического стереотипа;

4) выявить роль этнических стереотипов в межкультурной коммуникации (далее – МКК);

5) описать некоторые стереотипы английской культуры;

6) выявить примеры использования этнических стереотипов английской культуры в художественном тексте на английском языке;

7) описать примеры использования этнических стереотипов английской культуры в художественном тексте на английском языке;

8) определить некоторые особенности использования этнических стереотипов английской культуры в художественном тексте на английском языке.

Для достижения цели работы и для выполнения поставленных задач, мы использовали следующие методы исследования: общелогические (анализ, синтез, дедукция, абстрагирование, обобщение), методы теоретического познания (систематизация, моделирование, аналогия), выведение обобщений из совокупности данных и т.д.

Теоретической базой для нашей работы послужили труды Н.М. Лебедевой, Г.У. Солдатовой, А.К. Байбурина, Г.У. Кцоева, Д. Оруэлла, Д. Микеш, А.В. Павловской и других.

Материалом для практического исследования послужили художественные тексты из серии рассказов П.Д. Вудхауза «Дживс и Вустер».

Курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Для успешного написания работы, во введении мы четко обозначаем цели и задачи работы. Первая глава теоретическая. В ней мы изучаем понятие и сущность этнического стереотипа, его функции и значение в МКК, приводим описание нескольких стереотипов английской культуры. Во второй главе мы анализируем художественный текст с целью описания особенностей использования в нем этнических стереотипов. В заключении мы подводим итоги проделанной работы. Список литературы завершает работу.

**Глава I. Этнический стереотип как явление в межкультурной коммуникации**

* 1. **Понятие и сущность этнического стереотипа**

Понятие «этнический стереотип» определяется по-разному в разных источниках и разными учеными.

Наиболее обобщенное определение приводится в Энциклопедии социологии: «этнический стереотип – устойчивый, эмоционально насыщенный, обобщенный образ этнической группы [http://slovari.yandex.ru/dict/sociology].

Социально-психологический словарь даёт более подробное определение, описывая этнические стереотипы как «относительно устойчивые представления, которые разделяются большой группой людей внутри социальной общности о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям различных этнический общностей» [http://slovari.yandex.ru/dict/psychlex4].

Т.Г. Стефаненко в своём учебнике «Этнопсихология. Практикум.» определяет этнические стереотипы как «один из видов социальных стереотипов, которые описывают членов этнических групп, приписываются им или ассоциируются с ними» [Стефаненко 2006: 19].

У. Липпман, американский журналист, социолог и психолог, занимавшийся проблемой социальных стереотипов, определил этнический стереотип как «упрощенный, схематизированный, эмоционально окрашенный и чрезвычайно устойчивый образ какой-либо этнической группы или общности, с легкостью распространяемый на всех ее представителей» [цит. по Платонов, Почебут 1993: 103].

В учебном пособии А.П. Садохина «Межкультурная коммуникация» даётся определение этнических стереотипов, схожее с определением, данным в социально-психологическом словаре: «стереотип этнический – совокупность относительно устойчивых представлений какого-либо этноса о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям других этнических общностей» [Садохин 2006: 279].

Сравнив и обобщив приведенные определения, можно сделать вывод, что понятие «этнический стереотип» состоит из следующих составляющих: устойчивость; эмоциональная окраска; обобщённость и упрощённость образа; направленность на этническую группу, на всех её представителей; характеристика моральных, умственных и физических качеств представителей этнической группы.

Следует так же упомянуть следующие важные характеристики и аспекты этнического стереотипа, не упомянутые в приведенных определениях.

Стереотипы в целом и этнические стереотипы в частности определяются не представлениями одного индивида, а фактом «группового согласия». Другими словами, они возникают не в головах отдельных людей, а в сознании больших групп людей [Лебедева 1999: 128].

За понятием «стереотип» в обыденном сознании прочно закрепилась негативная оценка. Однако следует подчеркнуть, что стереотип и процесс стереотипизации не должны рассматриваться как однозначно негативные явления. Стереотипизация обусловлена принципом экономии, свойственным человеческому мышлению, его способностью двигаться от единичных конкретных случаев к их обобщению. Стереотипизация выполняет полезную функцию, так как упрощенность и схематизм необходимы для психической регуляции человеческой деятельности. Только этнические предрассудки и предубеждения, по определению несут в себе отрицательный заряд, ведут к усилению межэтнической напряженности и являются серьезным препятствием к взаимопониманию между народами [Агеев 1989: 301].

Этнические стереотипы можно разделить на два вида. *Автостереотипы* – это мнения, суждения, оценки, относимые к данной этнической общности ее представителями. Обычно автостереотипы содержат комплекс положительных оценок. *Гетеростереотипы* – совокупность оценочных суждений, выносимых о других народах представителями данной этнической общности. В отличие от автостереотипов, гетеростереотипы могут быть как положительными, так и отрицательными, в зависимости от исторического опыта взаимодействия данных народов. [Стефаненко 2006: 25].

Таким образом, в определение понятия «этнический стереотип» можно добавить следующие характеристики: этнический стереотип существует в сознании больших групп людей, а не отдельного человека; этнические стереотипы могут быть как отрицательно, так и положительно окрашенными; этнические стереотипы могут быть направлены как на представителей данной этнической группы, так и на представителей других этнических групп.

В данной работе мы будем придерживаться определения, данного в учебном пособии А.П. Садохина «Межкультурная коммуникация», потому что оно наиболее детально отражает понятие «этнический стереотип».

* 1. **Некоторые механизмы формирования и усвоения этнических стереотипов**

Исследования показывают, что в раннем детстве человек свободен от стереотипных представлений, что говорит о том, что стереотипы не являются врожденными. Однако уже в младшем школьном возрасте стереотипы начинают активно усваиваться и использоваться детьми, значительно опережая формирование собственных ясных представлений об этнических группах [Платонов, Почебут 1993: 110-111].

Согласно В. Павленко и С. Таглину, первый слой этнической специфики сознания закладывается в раннем сенсомоторном опыте ребенка. Этот процесс начинается с того момента, когда ребенок начинает воспринимать содержание напеваемых ему колыбельных песен. Загадки, пословицы и поговорки также отражают природные и социальные условия существования этноса: «Отображая особенности местной флоры и фауны, ландшафта и климата, паремии задают индивиду образ природной среды его родины и формируют природный фон ассоциаций» [Павленко, Таглин 1993: 240].

Отражение в народном творчестве социальных реалий конкретной этнической общности формирует второй слой этноспецифичности сознания. В ассоциативные процессы индивида включаются образы и понятия из сферы социального устройства, религии, хозяйственной деятельности, быта и истории этноса. Ко второму слою относится также формирование представлений о других этносах, взаимоотношения с которыми являются неотъемлемой частью легендарного эпоса народа, его былин и сказаний [Павленко, Таглин 1993: 240].

В механизмы формирования и усвоения этнических стереотипов вовлечены различные психологические процессы.

Механизм формирования этнических стереотипов *теории авторитарной личности* Т. Адорно основан на амбивалентности ранних отношений в семье: при строгости семейного воспитания у ребенка формируется идеализированное отношение к родителям вместе с бессознательной враждебностью к ним. Невозможность выхода агрессии запускает механизм замещения, по которому негативные импульсы направляются на другие социальные группы. Так формируется авторитарная личность, которая отличается враждебностью, скованностью, недоверием к миру[Адорно 2001: 375]. «Этническая предубежденность, расизм предстают, таким образом, как частные проявления глубинных черт личности, сформировавшихся в раннем детстве» [Кон 1998: 278].

Еще одним объяснением формирования этнических стереотипов является *теория фрустрации и агрессии*. Неудовлетворенное стремление человека создает в психике состояние напряженности, которое в поисках разрядки часто находит ее в акте агрессии. Объектом вымещения оказывается расовая или национальная группа. «Разрушительная, извращенная сторона человеческой природы, которую мы подавляем в самих себе, сохраняет свое влияние в жизни других, делая их тем самым не только низшими по отношению к нам, но и опасными для нас, для нашей культуры, расы, религии и т.д.» [Франкл 1998: 402].

Необъяснимым остается выбор конкретной этнической общности в качестве «козла отпущения»: обострение национальной розни в той или иной конфликтной ситуации может быть объяснено уже ранее существовавшей враждебной установкой по отношению к конкретной национальной группе. По мнению И. Кон в данном случае «социальная природа этнических стереотипов и реальные взаимоотношения этнических групп остаются в тени» [Кон 1998: 274].

Следует также упомянуть *казуальную атрибуцию*, или приписывание причин поведения и достижений индивидов на основании этнической принадлежности. Люди объясняют поведение влиянием внутренних (личностных, субъективных) и внешних (ситуативных, средовых, объективных) факторов. При этом они склонны свои успехи объяснять своими внутренними качествами, а неудачи – внешними обстоятельствами. Напротив, успехи других чаще объясняются внешними, а неудачи – внутренними факторами [Арутунян 1999: 142].

Еще один аспект формирования этнических стереотипов затрагивает Р.Оганджанян. Он связывает этот процесс с мерой удовлетворенности некоторых социальных потребностей в многонациональном и преимущественно мононациональном обществе и подчеркивает важность специфики этих связей в зависимости от миграционного признака. Человек, переселяющийся в новую среду, заранее создает определенный образ места обитания и взаимоотношений с местными жителями, формируя таким образом некую систему ожиданий. Если новое окружение оказывается менее привлекательным, то человек испытывает диссонанс. Уменьшение диссонанса может осуществляться за счет негативных этнических автостереотипов и позитивных этнических гереростереотипов. В моноэтнической среде мера удовлетворенности социальных потребностей влияет на характер этнического автостереотипа: доля людей с позитивным автостереотипом увеличивается по мере роста удовлетворенности социальными потребностями [Оганджанян 1989: 38].

Формирование этнических стереотипов лишь частично объяснимо с психологических позиций. Важнейшим фактором формирования этнических стереотипов являются реальные культурные различия, которые проявляются в ситуации межкультурного взаимодействия. Другими словами, на характер этнических стереотипов влияют особенности непосредственной этноконтактной среды [Солдатова 1998: 1777].

Кроме того, представление о другой этнической группе складывается исторически в процессе взаимоотношений между двумя этносами. Войны, колонизация, опустошение земель или, наоборот, отношения сотрудничества, и взаимного уважения оставляют отпечаток в генетической памяти народа, определяя окраску и направленность образов друг друга [Платонов, Почебут 1993: 110].

Этнический стереотип может присваиваться индивидом вне учета исторического контекста и независимо от реального опыта личного общения с представителями того или иного этноса. Воспитание, образование, общественное мнение, средства массовой информации – это те каналы, через которые человек формирует представление о других этносах [Платонов, Почебут 1993: 110-111].

Важно отметить, что богатейшим источником для изучения процесса формирования этнического самосознания народа и этнических стереотипов поведения и восприятия других этносов является язык. А. Потебня считал язык не только главным этнодифференцирующим, но и этноформирующим признаком. Анализ имен, этнонимов, топонимов, астронимов показывает глубокую закрепленность в языке своеобразия среды обитания и неразрывно связанного с ней мышления народа. Полный список имен народа не только содержит указания на отрицательно оцениваемые явления природной среды (имена-обереги), но дает достаточно обстоятельную характеристику животному и растительному миру, климату и ландшафту места обитания этноса. Происхождение названий этносов также неслучайно, а является наглядной иллюстрацией того, как предки воспринимали свой и соседние народы. Например, слово *svensk* «швед» содержит корень *sve*, что означает «свой» [Павленко, Таглин 1992: 173].

Анализ исторических и литературных памятников также дает многое для понимания механизма формирования стереотипных представлений. Большой интерес в этом плане представляет средневековая дипломатическая переписка, отражающая политические детерминанты происхождения тех или иных стереотипов. Враждебное отношение к другим народам было характерно для европейского средневековья. Враждебность усиливалась, если речь шла о народах разных конфессий [Коваленко 1990: 95].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что формирование этнических стереотипов – длительный и сложный процесс. Рождаясь свободным от стереотипов, уже в раннем детстве ребенок начинает неосознанно формировать представления о других этносах, взаимоотношения с которыми являются неотъемлемой частью истории его народа. Формирование этнических стереотипов может происходить на психологическом уровне, однако важнейшую роль в этом процессе играют непосредственные контакты с представителями другого этноса, история взаимоотношений между двумя этносами, а также массовое сознание, которое воздействует на нас посредством литературы, искусства, средств массовой информации и т.п. Богатейшим источником изучения механизмов формирования этнических стереотипов является как язык народа в целом, так и отдельные литературные и исторические памятники.

* 1. **Проблема истинности этнических стереотипов**

Истинность этнических стереотипов зачастую подвергается сомнению. Считается, что отражение действительности в стереотипе искажено.

Каждый этнос в процессе своей жизнедеятельности на определенной территории в конкретных социально-экономических и исторических условиях вырабатывает свой уникальный *стереотип поведения*. Этнический стереотип поведения представляет собой набор типовых программ, направленный, прежде всего, на «нейтрализацию тенденции к индивидуализации поведения, сдерживанию роста его вариативности, ибо ничем не контролируемый рост многообразия неминуемо привел бы к распаду общества» [Байбурин 1985: 63]. Таким образом, этнические особенности поведения выступают важнейшим этноконсолидирующим фактором и основанием для сравнения и сопоставления с другими этносами. По словам С. Арутюняна, «этнические различия проявляются в том, как люди одеваются, как они едят, в их излюбленных позах стояния или сидения, хотя все люди на земле и одеваются, и едят, и сидят» [Арутюнян 1999: 126]. В разных этнических культурах одним и тем же действиям может придаваться различное содержание, или одно и то же содержание может находить различное выражение в поступках. Стереотипные представления как раз и формируются при попытке интерпретировать поведение представителя другого этноса, которое обычно осуществляется с точки зрения особенностей своей собственной культуры.

Это рассуждение логически подводит к выводу о том, что этнический стереотип отчасти обречен на неадекватное и предвзятое отражение действительности. Еще У. Липпман считал неточность и даже ложность одной из важнейших характеристик социальных стереотипов.

Только с 50-х гг. получила распространение гипотеза американского психолога О. Клайнберга о наличии в стереотипе некоего «зерна истины». Действительно, этнический стереотип представляет собой не просто субъективное мнение о той или иной этнической общности, а, прежде всего, ее образ, который, пусть в искаженном виде, отражает объективную реальность: свойства двух взаимодействующих групп и отношения между ними [цит. по Стефаненко 1998: 93].

Некоторыми психологами выделяется такой критерий истинности стереотипа, как мера согласованности представлений о собственной этнической группе с представлениями других о ней. Г. Олпорт, выдвинувший этот критерий, исходил из того, что чем больше совпадают два различных мнения об одном и том же объекте, тем они ближе к истине [цит. по Кцоева 1986: 75]. По мнению Д. Кэмпбелла, увеличению удельного веса реальных черт в этнических стереотипах способствуют более глубокие и длительные контакты между группами [цит. по Кцоева 1986: 75]. Как отмечает Г. Кцоева, «более значительное влияние на содержание и направленность этнических стереотипов оказывает совместная деятельность, объединяющая представителей различных этнических групп и дающая возможность познать друг друга глубже и разностороннее, чем в процессе межличностных отношений. Важнейшим фактором в этой связи является персонификация отдельных представителей иноэтнических групп, что «способствует конкретизации этнического стереотипа, обогащению и повышению адекватности его когнитивного содержания» [Кцоева 1986: 76].

Другой критерий истинности этнического стереотипа кроется в вопросе о причинах его устойчивости и поляризованности. Согласно концепции У. Вайнэки, особенность стереотипа состоит в том, что он соотносится главным образом не с соответствующим объектом, а со знаниями других людей о нем. При этом неважно, истинно данное знание или ложно, поскольку главное в стереотипе – не сама истинность, а убежденность в ней, причем отличительной стороной такой убежденности является ее устойчивость, прочность. Действительно, практика показывает, что даже в случае доказанности несоответствия стереотипа действительности, он зачастую продолжает функционировать, причем с не меньшей силой и выразительностью [Шихиреву 1999: 134].

Существуют различные попытки объяснить эту особенность стереотипов. С чисто психологической точки зрения можно вывести склонность к стереотипизированному мышлению из когнитивного стиля индивида. Но вместе с тем очевидно, что один и тот же человек может демонстрировать в отношении различных объектов различный когнитивный стиль: вряд ли можно согласится с тем, что человек, догматически рассуждающий в одном случае, во всех остальных также окажется догматиком. В этой связи важным представляется объяснение, предложенное У. Липпманом: «Системы стереотипов могут быть ядром наших личных традиций, защитой нашего положения в обществе… Это гарантия нашего самоуважения. Это проекция на мир нашего собственного чувства, наших собственных ценностей, нашей собственной позиции и наших собственных прав. Поэтому стереотипы в высшей степени заряжены теми чувствами, с которыми они связаны» [цит. по Шихирев 1999: 120]. Сильной стороной рассуждения У. Липпмана является объяснение специфики действия стереотипа не врожденными свойствами психологии мышления и восприятия, а функцией защиты социальных ценностей. Этой же защитной функцией объясняется и еще один критерий истинности этнического стереотипа – его эмоциональная насыщенность. Чем тверже оценка, тем, как правило, большую эмоцию вызывает любая попытка подвергнуть ее сомнению, и, наоборот, чем интенсивнее эмоция, тем категоричнее выражающее ее мнение [цит. по Платонов, Почебут 1993: 129].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что с одной стороны этническим стереотипам присуще «зерно истины», но с другой стороны, этнические стереотипы зачастую отражают действительность предвзято, так как интерпретация обычно осуществляется с точки зрения особенностей другой культуры. Главное в стереотипе не истинность, а убежденность в ней, что делает стереотип устойчивым. Даже в случае доказанности несоответствия стереотипа действительности, он зачастую продолжает функционировать с неменьшей выразительностью. Повышению истинности этнического стереотипа способствует совпадение представлений об одной этнической группе в разных этнических общностях, а также персонификация представителей этнической группы.

* 1. **Функции этнических стереотипов и их значения для МКК**

Особенность этнического стереотипа как социально-психологического феномена определяет и набор выполняемых им функций. Г. Тэджфел выделяет две функции стереотипа на индивидуальном и две – на групповом уровне. К индивидуальному уровню относятся: 1) когнитивная (схематизация, упрощение) и 2) ценностно-защитная (создание и сохранение положительного «Я-образа»). К социальному – 3) идеологизирующая (формирование и сохранение групповой идеологии, объясняющей и оправдывающей поведение группы) и 4) идентифицирующая (создание и сохранение положительного группового «Мы-образа) [цит. по Шихирев 1999: 125].

Уже отмечалось, что стереотипы служат для упрощения межэтнической дифференциации и «экономии» восприятия в этноконтактных ситуациях. Их роль также заключается в объяснении-оправдании (с позиции интересов собственной группы) отношений между этническими группами, конкретной этноконтактной ситуации или собственного поведения по отношению к членам иноэтнических групп. Вместе с тем, этнический стереотип отражает стремление людей к сохранению и укреплению позитивной этнокультурной идентичности, играя важную социальную роль как фактор консолидации и фиксации этнической группы. Как отмечает Г. Солдатова, «этнические стереотипы – это когнитивные инструменты поддержания оптимальной проницаемости этнических границ. Оптимальность состоит в том, что плотность этнических границ, с одной стороны, должна быть не меньше, чем это требуется для сохранения группы как самостоятельного и целостного этнокультурного образования, с другой – не больше, чем это необходимо для непрекращающегося взаимодействия между разными народами» [Солдатова 1998: 182]. Этот же процесс описывает Н. Лебедева в своем исследовании адаптации русских переселенческих групп в Азербайджане: в условиях тесного контакта двух различных культур отмечается стремление одной к максимальному сближению при резкой активизации в другой консолидирующих и защитных механизмов, выражающихся в увеличении социальной дистанции, «разведении» статусов и усилении негативной окраски стереотипов. Этот процесс, по мнению Н. Лебедевой, «является единым социально-психическим механизмом, способствующим сохранению целостности и специфичности этнической общности в условиях тесного и активного взаимодействия с иной этнокультурной средой» [Лебедева 1999: 136]. Важно отметить, что «в условиях роста межэтнической напряженности функция этнических стереотипов по защите позитивной этнической идентичности гипертрофируется. Они трансформируются и делают этнические границы более плотными» [Солдатова 1998: 182].

Интересный аспект воздействия стереотипов на межличностное и групповое общение затрагивает Н. Лебедева: она выделяет четыре основные характеристики стереотипов, влияющие на коммуникативное поведение:

1. стереотипизирование – результат когнитивного «отклонения», вызванного иллюзией связи между групповым членством и психологическими характеристиками (например, англичане – консервативны, немцы – педантичны);
2. стереотипы влияют на способ прохождения информации, ее отбора (например, об ингруппе обычно запоминается наиболее благоприятная информация, а об аутгруппе – наиболее неблагоприятная);
3. стереотипы вызывают ожидания определенного поведения от других, индивиды невольно пытаются подтвердить эти ожидания;
4. стереотипы рождают предсказания, склонные подтверждаться (поскольку люди невольно «отбирают» модели поведения других людей, согласные со стереотипами) [Лебедева 1999: 140].

Остается открытым вопрос, существует ли прямая зависимость между содержанием этнических образов и фактическими действиями или поступками по отношению к членам других этнических групп. Эта проблема была обозначена еще в 1934 г. классическим экспериментом Ла-Пьера, суть которого состояла в исследовании несоответствия установок и реального поведения. Объективное наличие этнического стереотипа у владельцев гостиниц, проявленное в их письменном отказе поселить у себя китайских гостей, не отразилось на реальном поведении (что, однако, могло объясняться превалированием в конкретный момент интересов финансовой выгоды над этническими предрассудками). Р. Минардом было выявлено противоречие между поведением белых в процессе совместной работы в шахте и в свободное время. Эмпирически выявленные у белых расовые предрассудки «не работали» под землей и наоборот, определяли реальное поведение «на земле» [цит. по Солдатова 1998: 185].

Результаты многочисленных исследований показывают, что установки преломляются через сложную совокупность факторов всех трех уровней (общества, группы и личности), выступающих в качестве «буфера» между содержанием сознания и поведением. Тем не менее, по мнению некоторых ученых, вполне адекватно проводить параллель между сознательными действиями и этническими стереотипами в связи с интенциональным характером последних. Как отмечает Г. Солдатова, способы защиты групповой идентичности чаще предполагают не агрессивные формы выражения отношения к иноэтническим группам, а скорее когнитивное искажение: «Чем выше уровень межэтнической напряженности, тем сильнее искажены и неадекватны установки, и тем чаще они как «действия сознания» совпадают с реальными поступками. В условиях конфликта этническое выступает на первый план, главным критерием противопоставления ее участников оказывается этническая принадлежность» [Солдатова 1998: 185-186].

Таким образом, объективный характер взаимоотношений между этническими группами придает ту или иную окраску и направленность стереотипам: при ухудшении межнациональных отношений этнические стереотипы приобретают негативный аффективный заряд, отмечается рост неадекватности и упрощенности их когнитивного содержания, что, в свою очередь, способствует воплощению установок в реальное поведение.

Обобщая сказанное, мы можем выделить четые основных функции этнических стереотипов: когнитивную, ценностно-защитную, идиологизирующую и идентифицирующую функции. Так же мы выяснили, что принято выделять четыре основные характеристики стереотипов, влияющие на коммуникативное поведение: стереотипизирование; стереотипы влияют на способ прохождения информации, ее отбора; стереотипы вызывают ожидания определенного поведения от других, индивиды невольно пытаются подтвердить эти ожидания; стереотипы рождают предсказания, склонные подтверждаться.

* 1. **Некоторые этнические стереотипы английской культуры**

Английский характер является, с одной стороны, едва ли не самым противоречивым и парадоксальным среди европейских народов. Почти все его особенности имеют и прямо противоположные свойства. Но с другой стороны, он очень цельный и определенный, прослеживающийся на протяжении многих столетий. Для того, чтобы описать сложившиеся стереотипы об английском характере и культуре мы изучили работы таких авторов как Д. Оруэлл, Д. Микеш, А.В. Павловская и других.

Самая часто приписываемая англичанам черта характера – их чувство национального превосходства. Они знают, что они – самая великая страна, своего рода «пуп» Вселенной. Ведь даже нулевой меридиан проходит именно по их территории [Павловская 2003: 83].

Также одной из ключевых особенностей английского характера является приверженность традициям – многие называют эту черту консерватизмом. Действительно, стремление сохранить в первозданном виде особенности быта и поведения, ритуалы и привычки, порой доведенные до абсурда – с современной и неанглийской точки зрения, – отличает англичан от большинства других народов, подвергается резкой критике, но и одновременно делает их туристически привлекательными для всего мира [Павловская 2003: 84].

Приписываемые англичанам консерватизм и эгоцентризм выливаются в следующие свойство британцев – недоверие ко всему иностранному. Традиционная английская ксенофобия куда более развита среди трудящихся, нежели среди средних классов. Английским рабочим очень трудно найти общий язык с иностранцами из-за различий в привычках, особенно в еде и языке. Английская кухня резко отличается от кухни любой другой европейской страны, и англичане сохраняют здесь стойкий консерватизм. Как правило, к заморскому блюду англичанин и не прикоснется, чеснок и оливковое масло вызывают у него отвращение, а без чая с пудингом и жизнь не в жизнь. Особенности же английского языка делают невозможным чуть ли не для каждого, кто оставил школу в четырнадцать лет, выучить иностранный язык в зрелые годы. Поездки за границу, владение иностранными языками, умение наслаждаться иностранной кухней подспудно ассоциируют с барством, проявлениями снобизма, поэтому ксенофобия подстегивается и чувствами классовой ревности” [Оруэлл. Англичане. http://orwell.ru/library/essays/].

Другая характерная черта – отсутствие творческого и интеллектуального начала у англичан. Англичане художественно не одарены. Они не музыкальны, как немцы или итальянцы, живопись и скульптура никогда не переживали такого расцвета в Англии, как во Франции. Так же среди европейцев англичане не интеллектуалы. Абстрактная мысль вызывает у них отвращение, смешанное с ужасом, они не испытывают нужды в какой-либо философии или систематическом «мировоззрении» [Оруэлл. Лев и единорог. http://orwell.ru/library/essays/].

Благонравие – ещё одно стереотипное представление об английском народе. Нередко приходится слышать, что англичане крайне гостеприимны и доброжелательны – и это действительно так. Спросите на ломаном английском на улице любого города, даже такого равнодушно-космополитичного, как Лондон, как попасть в нужное место, и вам подробно все расскажут, отведут туда, куда надо, и еще на прощанье, в соответствии с языковой традицией обращения, ласково обзовут *dear* или *love* (что, конечно, не будет означать внезапно вспыхнувшей страсти) [Павловская 2003: 83].

Англичане не умеют ненавидеть, не держат в памяти зла. Они обладают старомодными достоинствами и недостатками. Политическим теориям двадцатого века они противопоставляют не другую, свою собственную теорию, но свойство морали, которое можно было бы условно определить как порядочность [Оруэлл. Лев и единорог. http://orwell.ru/library/essays/]. Д. Микеш в книге «How to be an Alien» приводит примеры истинной английской «грубости» из которых сразу становиться понятно, что англичане крайне вежливы: “I am afraid that …”, “unless …”, “nevertheless …”, “how queer…” and “I am sorry, but …” [Mikes 1973: 40].

Англичане – народ крайне сдержанный и, зачастую, скупой на эмоции. Сдержанность, контроль над своими чувствами, часто принимаемый за простую холодность, — таковы жизненные принципы этого маленького, но очень гордого народа. В тех случаях, когда представитель сентиментальной латинской расы или душевной славянской будет рыдать слезами восхищения или умиления, англичанин скажет *lovely* (мило), и это будет равноценно по силе проявленных чувств [Павловская 2003: 86]. «The English have no soul; they have the understatement instead» - У англичан нет души, вместо неё у них сдержанность [Mikes 1973: 24].

Видимо именно это качество породило в Британии целую субкультуру в образе джентльменов и денди. Главное в характере джентльмена – стоицизм, терпение, вежливость. Важно было само формирование характера, то есть джентльменских начал – твердых моральных принципов и выдающихся умственных способностей [Трауберг 2003: 90].

Однако наряду с такими высокоморальными устоями существует такая черта английского характера как лицемерие. Оно столь широко вошло в английский характер, что заезжий наблюдатель будет готов столкнуться с ним на каждом шагу, но найдет особо выразительные примеры в законах, касающихся азартных игр, пьянства, проституции и сквернословия [Оруэлл. Англичане. http://orwell.ru/library/essays/]. Эту тенденцию можно объяснить стремлением англичан всегда соблюдать приличия. Многое из того, что они делают, свидетельствует об их неискренности, носит лицемерный характер, поскольку англичанам свойственно придерживаться определенных норм поведения.

Законопослушность – ещё одна черта, без которой мы не можем представить себе англичан. Уважение к закону настолько стало естественной составляющей их характера и жизни, что во многих случаях отпала даже необходимость строгого контроля и наказания за его несоблюдение [Павловская 2003: 91]. Массы по сей день в той или иной степени склонны считать, что «противозаконно» есть синоним «плохо». Известно, что уголовное законодательство сурово и полно нелепостей, а судебные тяжбы столь дороги, что богатый всегда получает в них преимущество над бедным, однако существует общее мнение, что закон, какой он ни есть, будет скрупулезно соблюдаться, судьи неподкупны и никто не будет наказан иначе, нежели по приговору суда” [Оруэлл. Англичане. http://orwell.ru/library/essays/].

Страсть к соблюдению порядка преследует англичан повсюду. Самое сильное эмоциональное возмущение у англичан вызывает пренебрежительное отношение к очередям, являющимся у них предметом особого поклонения. Сами они, по одному меткому выражению, образуют очередь даже из одного человека. В местах, где очереди заведомо предсказуемы, расставляются специальные барьеры, чтобы никто не волновался и все были уверены, что даже если кому-то все-таки удастся просочиться откуда-то сбоку, его проигнорируют и обольют презрением все вокруг, включая того, к кому этот кто-то прорывался, после чего ему все равно придется встать в очередь [Павловская 2003: 86]. Как отмечает Д. Микеш, практически всю жизнь англичане стоят в очереди: «At week-ends an Englishman queues up at the bus-stop, travels out to Richmond, queues up for a boat, then queues up for tea, then queues up for ice cream, then joins a few more odd queues just for the sake of the fun of it, then queues up at the bus-stop and has the time of his life» (По выходным англичанин стоит в очереди на автобусной остановке, приехав в Ричмонд он занимает очередь за лодкой, потом ждёт очередь за чаем, за мороженым, потом присоединяется к ещё нескольким очередям просто забавы ради, снова ждёт очередь на остановке и так всю жизнь) [Mikes 1973: 48].

Остаётся лишь догадываться, что все эти бесконечные очереди – лишний повод для англичан вновь заговорить о погоде. Все шутки и насмешки, которым они за это подвергаются, совершенно справедливы. Любой английский разговор действительно крутится вокруг этой темы, даже полуофициальные письма из организаций содержат упоминания о хорошей или плохой погоде [Павловская 2003: 92]. Д. Микеш, как человек проживший в Англии большую часть своей жизни, умеет посмеяться над собой: «This is the most important topic in the land. Do not be misled by memories of your youth when, on the Continent, wanting to describe someone as exceptionally dull, you remarked: “He is the type who would discuss the weather with you.” In England this is an ever-interesting, even thrilling topic, and you must be good at discussing the weather» (Погода действительно является для них темой первой важности. Да не введут вас в заблуждение воспоминания молодости, когда на Континенте, пытаясь описать наискучнейшего человека, вы замечали: «Он один из тех, кто будет обсуждать с тобой погоду». В Англии это всегда актуальная и животрепещущая тема для беседы, и ты должен быть хорош в её обсуждении) [Mikes 1973: 20].

Одержимость спортом – ещё один стереотип, часто приписывающийся жителям Англии. Им принадлежит авторство нескольких наиболее популярных игр мира, распространившихся куда шире любого другого порождения их культуры. Слово «футбол» на все лады звучит из уст миллионов, и слыхом не слышавших о Шекспире или о Великой хартии вольностей. Сами англичане не отличаются особым мастерством в играх, но обожают в них участвовать и с энтузиазмом, в глазах иностранцев просто детским, обожают читать о них и заключать пари. Ничто так не скрашивало жизнь безработных в период между мировыми войнами, как футбольный тотализатор. Профессиональные футболисты, боксеры, жокеи, даже игроки в крикет пользуются популярностью, немыслимой для ученого или художника [Оруэлл. Англичане. http://orwell.ru/library/essays/].

Английская литература породила ещё один стереотип о той огромной роли, которую чаепитие имеет в жизни страны. Складывается впечатление, что вся жизнь англичан это исключительно перерывы между чаепитиями.

You must not refuse a cup of tea, otherwise you are judged an exotic and barbarous bird without any hope of ever being able to take your place in civilised society (Ни в коем случае не отказывайтесь от чашки чая, иначе вас воспримут как безкультурного чужестранца, у которого нет ни малейшего шанка занят место в цивилизованном обществе) [Mikes 1973: 26].

Then you have tea for breakfast; then you have tea at eleven o'clock in the morning; then after lunch; then you have tea for tea; then after supper; and again at eleven o'clock at night. You must not refuse any additional cups of tea. (Чай подадут за завтраком, в 11 утра, после ланча, затем чай просто ради того чтобы попить чаю, чай на ужин и ещё раз в 11 часов ночи. И не отказывайтесь от других предложений выпить чай) [Mikes 1973: 26-27].

Ещё одной отличительной чертой англичан является их юмор. Понять его не может никто, особенно в самом ярком его проявлении — любви к физиологическим шуткам. Изысканная ирония Бернарда Шоу или Оскара Уайльда понятна всем, а вот падающие брюки, туалетные остроты, непременные намеки на разного рода сальности и неприличности мистера Бина или Бенни Хилла вызывают у остальных народов нескрываемое недоумение. Смеяться над собой и над другими — совершенно естественно для англичанина. Иносказание, игра словами, парадоксальные высказывания, острые шутки — все это составляет славу английского народа и языка [Павловская 2003: 89].

Так же существует очень яркий стереотип о том, что агличанин без собственного дома – как улитка без раковины. Английский дом представляет собой своеобразную вершину уюта и удобства. Обстановка, включающая в себя множество предметов, столиков, пуфиков, диванов и кресел, все это перед камином, в котором потрескивают дрова, стаканчик виски в руках, что еще надо, чтобы встретить старость! К дому у англичан отношение особенное, трепетное, они не признают квартир, предпочитая пусть маленький, пусть в рассрочку под проценты, но свой дом с палисадником [Павловская 2003: 92].

Ещё один пережиток английского прошлого – классовость общества. Англичан меньше, чем другие народы, раздражают классовые различия; они более терпимы к привилегиям и абсурдным пережиткам вроде титулов [Оруэлл. Англичане. http://orwell.ru/library/essays/]. Англия — самое классовое общество под солнцем. Это страна снобизма и привилегий, управляемая, по большей части, старыми и глупыми [Оруэлл. Лев и единорог. http://orwell.ru/library/essays/].

Обобщая описанные авторами особенности английского характера, мы можем сделать вывод о том, что самыми распространенными этническими стереотипами данной культуры являются: чувство национального превосходства; консерватизм и приверженность традиции; отсутствие творческого и интеллектуального начал; благонравие (доброжелательность, гостеприимность и т.п.); вежливость и порядочность; сдержанность в эмоциях; лицемерие; законопослушность и соблюдение правил; снобизм, острые шутки и др.

Выводы по Главе I

Рассмотрев этнический стереотип как явление в МКК, можно сделать ряд выводов.

Этнический стереотип – это совокупность относительно устойчивых представлений какого-либо этноса о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям других этнических общностей. Этнический стереотип существует в сознании больших групп людей, а не отдельного человека; он может быть отрицательно и положительно окрашенным; он может быть направлен на представителей данной этнической группы (автостереотип) и на представителей других этнических групп (гетеростереотип).

Формирование этнических стереотипов – длительный и сложный процесс. Рождаясь свободным от стереотипов, уже в раннем детстве ребенок начинает неосознанно формировать представления о других этносах. Формирование этнических стереотипов может происходить на психологическом уровне, однако важнейшую роль в этом процессе играют непосредственные контакты с представителями другого этноса, история взаимоотношений между двумя этносами, а также массовое сознание. Богатейшим источником изучения механизмов формирования этнических стереотипов являются язык, литературные и исторические памятники.

Хотя этническим стереотипам присуще «зерно истины», они зачастую отражают действительность предвзято. Повышению истинности этнического стереотипа способствуют совпадение представлений об одной этнической группе в разных этнических общностях, а также персонификация представителей этнической группы.

Выделяют четыре основные функции этнических стереотипов: когнитивную, ценностно-защитную, идиологизирующую и идентифицирующую, и четыре характеристики, влияющие на коммуникативное поведение: стереотипизирование; стереотипы влияют на способ прохождения информации, ее отбора; стереотипы вызывают ожидания определенного поведения от других, индивиды невольно пытаются подтвердить эти ожидания; стереотипы рождают предсказания, склонные подтверждаться.

Самыми распространенными этническими стереотипами английской культуры являются: чувство национального превосходства; консерватизм и приверженность традиции; отсутствие творческого и интеллектуального начал; благонравие (доброжелательность, гостеприимность и т.п.); вежливость и порядочность; сдержанность в эмоциях; лицемерие; законопослушность и соблюдение правил; снобизм, острые шутки и др.

**Глава II. Некоторые особенности использования этнических стереотипов английской культуры в художественном тексте**

Этнические стереотипы зачастую находят своё отражение в художественной литературе. Для того, чтобы наглядно продемонстрировать это, мы взяли пять произведений П.Г. Вудхауза из цикла комедийных рассказов «Дживс и Вустер»: “Jeeves takes charge”/«Дживс берёт бразды правления в свои руки», “Jeeves and the hard-boiled egg”/«Дживс и жмот», “The aunt and the sluggard”/«Тётушка и лежебока», “Helping Freddie”/«Как уладить дело Фредди» и “Jeeves and unbidden guest”/«Дживс и незваный гость».

Пелем Гренвилл Вудхауз (Wodehouse, Pelham Grenville) (1881–1975), английский писатель. В 1902 начал публиковать эксцентрические юморески в газетах и журналах. Очень долго жил в Соединенных Штатах, но тем не менее он именно английский писатель, с удивительной тонкостью и точностью передавший дух этой странной и уютной страны. В 1975 Вудхауз был возведен в рыцарское достоинство.

Описывая творчество Вудхауза, хочется вспомнить слова Г.К. Честертона: «Никто, кроме англичанина, не может пропитать свои книги и пылкой насмешкой, и пылкой добротой. (...) Никто, кроме англичанина, не может изобразить демократию, состоящую из свободных и все же смешных людей». Быть может, ему помогали писать его очень английские свойства – несерьезное отношение к себе и джентльменская стойкость. Именно поэтому для нашей работы мы выбрали этого писателя и его романы, где с юмором изображены все те стереотипы английской культуры, что мы знаем.

Автор повествует о жизни английской аристократии в 20-ом веке. Берти Вустер в романе — это молодой богатый аристократ-бездельник из «золотой молодёжи», в общем, не блистающий умом, но являющийся при этом истинным благородным джентльменом. Берти состоит в клубе «Трутни» («Drones»), где обитает много таких же как он богатых аристократов, которые целыми днями ничем не занимаются и лишь спускают деньги. В романе Вустер неизменно появляется в компании своего находчивого камердинера Дживса, начитанного и эрудированного человека, знатока поэзии и психологии личности. Он камердинер в лучшем традиционном (стереотипном) представлении о чопорном и тактичном английском слуге.

Методом сплошной выборки нами было выявлено и проанализировано около 60 примеров использования стереотипов английской национальной культуры и английского национального характера, как двух главных составляющих представления о нации в целом. Далее мы подробнее остановимся на наиболее ярких из них.

**2.1 Стереотипы английского характера**

Стереотипы об особенностях национального характера чаще оказываются менее правдивыми, чем представления о культурных особенностях. Ведь культура – общая, у всего народа общие традиции, символы и обычаи. Поэтому обобщение таких особенностей и распространение их на всю нацию – вполне логично. Характер же – это сугубо индивидуальные психические особенности людей и обобщать их и распространять на группу людей нелогично, но имеет тенденцию в нашем мире. Поэтому мы рассмотрим примеры стереотипов об особенностях национального характера, как одной из двух состовляющих представления о нации в целом.

Стереотип первый – *отсутствие интеллектуального начала* у англичан. Яркий пример стереотипа «оборотня». С одной стороны, считается, что англичане крайне образованный народ, при этом настолько сдержанный, что никогда не будет хвастать знаниями, цитируя Шекспира. И с другой, что они крайне невежественны. А сдержанны англичане именно в силу попыток скрыть это. В качестве примера интеллектуального невежества приведём отрывок из рассказа “Jeeves takes charge”:

«I opened it, and I give you my honest word this was what hit me: “Of the two antithetic terms in the Greek philosophy one only was real and self-subsisting; and that one was Ideal Thought as opposed to that which it has to penetrate and mould. The other, corresponding to our Nature, was ill itself phenomenal, unreal, without any permanent footing, having no predicates that held true for two moments together; in short, redeemed from negation only by including indwelling realities appearing through.” Well - I mean to say - what? And Nietzsche, from all accounts, a lot worse than that!» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Я открыл книгу и, даю вам честное слово, прочитал следующее: «Из двух антитетических терминов в греческой философии только один является реальным и имеющим право на существование, а именно Абстрактная Мысль, противопоставленная конкретному явлению, которое она должна распознать и определённым образом сформировать. Другой термин, соответствующий человеческой природе, следует рассматривать как воспринимаемый чувствами, а следовательно, нереальный, не имеющий перманентной основы, подразумевающий возможность противоречивых утверждений, одним словом, пытающийся познать истину через её отрицание, а также отрицание действительности, рамками которой данная истина ограничена.» Э— э-э… я хочу сказать -что? А Ницше, если поразмыслить, был ещё хуже!» [Вудхаус 2006: 34].

Можем сделать вывод, что даже в аристократических слоях английского общества, встречаются не достаточно образованные люди, которые, читая книгу по этике и психологии, не понимают ни строчки.

Стереотип второй – *отсутствие творческой жилки* (по отношению к искусству). В качестве примера мы приведём пример из рассказа “Jeeves and the hard-boiled egg”:

«Besides, he was a frightful chump, so we naturally drifted together; and while we were taking a quiet snort in a corner that wasn't all cluttered up with artists and sculptors and what-not, he furthermore endeared himself to me by a most extraordinarily gifted imitation of a bull-terrier chasing a cat up a tree» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Да и вообще он был отличным парнем, и пока мы трепались с ним в углу, где было не слишком много всяких скульпторов и художников, он ещё больше возвысился в моих глазах, необычайно талантливо изобразив бультерьера, от которого кошка драпанула на дерево» [Вудхаус 2006: 253].

И ещё один пример из рассказа “The aunt and the sluggard”:

«He had his scheme of life worked out to a fine point. About once a month he would take three days writing a few poems; the other three hundred and twenty-nine days of the year he rested. I didn't know there was enough money in poetry to support a chappie, even in the way in which Rocky lived; but it seems that, if you stick to exhortations to young men to lead the strenuous life and don't shove in any rhymes, editors fight for the stuff» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Рок идеально отрегулировал свою жизнь. Примерно раз в месяц он тратил три дня на то, чтобы написать несколько поэм, а остальные триста двадцать девять дней в году отдыхал. Я никогда не думал, что поэзия может прокормить, даже если вести такой образ жизни, какой вёл Рок, но, по-видимому, достаточно избегать рифм как огня и при этом призывать молодое поколение вкалывать, не жалея сил, чтобы издатели стали драться за право тебя напечатать» [Вудхаус 2006: 458].

Из этих отрывков мы можем сделать вывод о том, что даже в аристократических слоях английского общества, встречаются люди, которые полагают, что «талант» корчить рожи и изображать животных может поспорить с талантом скульпторов и художников, а рифма и возвышенные идеи больше не приветствуются в поэзии.

Стереотип третий находит отражение в *порядочности англичан*, в их *благонравии*. Нередко приходится слышать, что англичане крайне доброжелательны и сдержанны. Контроль над своими чувствами – таков жизненный принцип этого маленького, но очень гордого народа. В качестве доказательства приведёт пример из рассказа “Jeeves takes charge”:

«'Do you know that Lady Florence has broken off her engagement with me?'

- 'Indeed, sir?'

Not a bit of sympathy! I might have been telling him it was a fine day.

- 'You're sacked!'

- 'Very good, sir.' He coughed gently.

[…]

'Get out!'

'Very good, sir.'» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Ты знаешь, что леди Флоренс расторгла нашу помолвку?

- Вот как, сэр?

И ни капли сочувствия! С тем же успехом я мог сказать ему, что сегодня хорошая погода.

- Ты уволен!

- Слушаюсь, сэр. Он деликатно кашлянул.

[…]

- Убирайся!

- Слушаюсь, сэр» [Вудхаус 2006: 37].

Наглядный пример того, что англичане не любят скандалить и могут спокойно и вежливо отвечать на откровенные грубости.

Ещё один стереотип, который относится к английскому характеру – *законопослушность*. Уважение к закону настолько стало естественной составляющей их характера и жизни, что во многих случаях отпала даже необходимость строгого контроля и наказания за его несоблюдение. В отрывке из рассказа “Jeeves takes charge” главный герой сам делает на этом акцент:

«The house-party I had left had consisted entirely of law-abiding birds like myself» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Когда я уезжал, общество там состояло из законопослушных граждан, таких, как я сам» [Вудхаус 2006: 33].

Но всё-таки выясняется, что иногда англичане могут позволить себе вольности, по отношению к закону и его служилым. Пример чего приводит Вудхауз в рассказе “Jeeves and unbidden guest”:

«At any rate when I took the liberty of wagering him fifty dollars that he would not punch a passing policeman in the eye, he accepted the bet very cordially and won it» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Я позволил себе вольность, сэр, поспорить с его светлостью на пятьдесят долларов, что он не засветит проходящему мимо полисмену в глаз. Его светлость с радостью принял пари и выиграл его» [Вудхаус 2006: 208].

В народе бытует мнение, что закон для каждого одинаков и соблюдается всеми в равном порядке, что судьи справедливы и не берут взяток, что лишь приговор может вынести наказание. Но на яву мы видим, что в законе всегда можно найти лазейки, подкупить судью – не такое сложное дело, если у тебя есть деньги. Чем и пользуются представители аристократии.

*Лицемерие* – ещё один, пятый стереотип, характеризующий английское общество. Оно настолько глубоко укоренилось в английском характере, что порой обычная ложь преподносится как форма вежливости.

Приведём один пример из рассказа “Jeeves and unbidden guest”:

«"Awfully glad to see you," I forced myself to say it. "So you've popped over, eh? Making a long stay in America?"» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Рад познакомиться, — сказал я, хоть это было неправдой. У меня возникло предчувствие, что впереди меня ждут большие неприятности. — Так вы переплыли океан? Надолго в Америку?» [Вудхаус 2006: 206].

Англичане любят выставить себя в хорошем свете, всеми правдами и неправдами. Приведём ещё один пример лицемерного поведения из того же рассказа:

«Absolutely! We were always together. Saw all the sights, don't you know. We'd take in the Museum of Art in the morning, and have a bit of lunch at some good vegetarian place, and then toddle along to a sacred concert in the afternoon, and home to an early dinner. We usually played dominoes after dinner. And then the early bed and the refreshing sleep. We had a great time. I was awfully sorry when he went away to Boston» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Не расставались ни на минуту. Всегда были вместе, знаете ли. По утрам бегали по музеям, потом, так сказать, завтракали в вегетарианской столовой, а днём это, как его, посещали концерты духовной музыки. Обедали только дома, потом, как там его, играли в домино и пораньше ложились спать. В общем, веселились вовсю. Я дико огорчился, когда он уехал в Бостон» [Вудхаус 2006: 213].

На самом же деле Моти каждый день напивался, танцевал на столе в пабе, приводил пьяных друзей домой к Вустеру, и в конце концов угодил за решетку за избиение констебля.

Английский характер является, с одной стороны, едва ли не самым противоречивым и парадоксальным среди европейских народов, почти все го особенности имеют и прямо противоположные свойства, а с другой – очень цельным и определенным, прослеживающимся на протяжении многих столетий. Его особенности чаще всего объясняются островным положением страны, даже термин такой появился – «островная психология». Пролив между Европой и Великобританией долгое время воспринимался англичанами как крепостной ров, отделяющий их «остров-крепость» от остального мира. И никакие чудеса техники, наподобие туннеля под Ла-Маншем, не смогут в одночасье изменить англичан. Сочетание географического положения с специфическим климатом повлияло на формирование характера этого небольшого, но гордого народа. И сложившиеся стереотипы о них явные и без труда прослеживаются в художественной литературе. Основными чертами, приписываемыми характеру англичан можно назвать отсутствие интеллектуального и творческого начала, лицемерие и в то же время такие положительные черты, как благонравие и законопослушность.

**2.2 Стереотипы английской культуры**

Стереотипы о культурных особенностях чаще оказываются более правдивыми, чем представления о национальном характере. Ведь характер – это сугубо индивидуальные психические особенности людей и обобщать их и распространять на группу людей нелогично, хотя и имеет тенденцию в нашем мире. Культура же, с другой стороны, общая, у всего народа общие традиции, символы и обычаи. Поэтому обобщение таких особенностей и распространение их на всю нацию – вполне логично. Поэтому во втором пункте нашей практики мы рассмотрим примеры стереотипов о культурных особенностях, присущих английскому обществу, как одной из двух состовляющих представления о нации в целом.

*Неприязнь ко всему иностранному* и традиционная для англичан *ксенофобия* представляют собой стереотип, который является, судя по всему, пережитком их чувства национального превосходства. Ведь одни искренне полагают, что они и есть — самая великая страна, своего рода «пуп» Вселенной. Приведём пример из рассказа “The aunt and the sluggard”:

«I loathe New York, Bertie. I wouldn't come near the place if I hadn't got to see editors occasionally. There's a blight on it. It's got moral delirium tremens. It's the limit. The very thought of staying more than a day in it makes me sick» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Нью-Йорк вызывает у меня отвращение, Берти! Я никогда не приезжал бы сюда, если б мне не надо было встречаться с издателями. Этот город омерзителен. Его душа больна белой горячкой. При одной мысли о том, что мне надо остаться здесь хотя бы на день, меня тошнит» [Вудхаус 2006: 454].

Неприязнь ко всему иностранному и самим иностранцам выражается во многом, начиная с еды и заканчивая языком.

Неотъемлемой частью английской культуры являются их дома, они же и их «крепости». Английский дом представляет собой своеобразную вершину уюта и удобства. Приведём пример из рассказа “The aunt and the sluggard”:

« To have to leave my little cottage and take a stuffy, smelly, over-heated hole of an apartment in this Heaven-forsaken, festering Gehenna. » [http://wodehouse.ru/texts/].

«Бросить мой маленький домик ради душной вонючей дыры под названием квартира в этой богом проклятой загнивающей Геенне!» [Вудхаус 2006: 454].

Уютная обстановка располагает и поддерживается чаепитием. *Чай* – неотъемлемая часть английской культуры. Все знают, что в Англии чай пьют с молоком — сначала молоко, сверху чай и никакой воды. Традиция эта столь сильна, что производители помещают на пачках зеленого, фруктового и травяного чая предупреждение «Лучше пить без молока», что не останавливает англичан от создания страшной бурды, например состоящей из чая из шиповника, разведенного молоком.

Пример этой национальной привычки, перерастающая в страсть мы взяли из рассказа “The aunt and the sluggard”:

« I can't read before I've had my morning tea» [http://wodehouse.ru/texts/].

« Пока я не выпью с утра чаю, я не умею читать» [Вудхаус 2006: 458].

« “Would you care for a cup of tea?" I said”

"Tea?"

She spoke as if she had never heard of the stuff.

"Nothing like a cup after a journey," I said. "Bucks you up! Puts a bit

of zip into you. What I mean is, restores you, and so on, don't you

know. I'll go and tell Jeeves."» » [http://wodehouse.ru/texts/].

Говорить нам больше было не о чем, и я не знаю, чем это всё закончилось бы, если б в голову мне не пришла спасительная мысль. Чай - прекрасная тема для разговора.

- Не хотите ли чашечку чая? - спросил я.

- Чая?

Она сказала это так, словно первый раз в жизни слышала о подобном напитке.

- Нет ничего лучше чашечки чая после долгого путешествия, - объяснил я. - 3дорово подхлёстывает, знаете ли. Взбодряет лучше некуда. Я имею в виду, чай восстанавливает силы, ну и всё такое [Вудхаус 2006: 458].

Английская литература свидетельствует о той огромной роли, которую чаепитие имело в жизни страны.

*Титулованность и классовость* общества – ещё один пример стереотипа, относящегося к культуре. Англичан не раздражают классовые различия, они терпимы к привилегиям и гордятся своими титулами. В качестве примера стереотипа о значимости титулов в английском обществе возьмём отрывок из рассказа “Jeeves and the hard-boiled egg”:

«- If the Duke of Chiswick is his uncle," I said, "why hasn't he a title? Why isn't he Lord What-Not?

- Mr. Bickersteth is the son of his grace's late sister, sir, who married Captain Rollo Bickersteth of the Coldstream Guards» [http://wodehouse.ru/texts/].

«- Если герцог Чизвикский его дядя, — спросил я, — почему у него нет титула? Почему он не лорд как-его-там?

- Мистер Бикерстет — сын покойной сестры его милости, сэр, которая вышла замуж за капитана Королевской стражи Ролло Бикерстета» [Вудхаус 2006: 250].

Принято классифицировать современное английское общество по трем параметрам: высший класс, то есть буржуазия, средний класс, то есть мелкая буржуазия, и рабочий класс, то есть пролетариат.

В качестве примера стереотипа о разделении английского общества на классы мы возьмём отрывок из рассказа “The aunt and the sluggard”:

«Aunt Isabel doesn't like you. She asked me what you did for a living. And when I told her you didn't do anything she said she thought as much, and that you were a typical specimen of a useless and decaying aristocracy» [http://wodehouse.ru/texts/].

«Изабель ты не понравился. Она спросила меня, как ты зарабатываешь на жизнь, а когда я ответил, что ты вообще не работаешь, сказала, что поняла это с первой минуты, так как ты — типичный представитель никчемной, загнивающей аристократии» [Вудхаус 2006: 457].

На формирование английской культуры, так же как и на формирование характера, повлияло множество факторов. Историческое развитие, войны и завоевания, политическое устройство; традиции живут не только в быту, они пронизывают самые разные стороны английской жизни. В проанализированной нами литературе чётко выделяются следующие стереотипы, относящиеся к английской культуре: неприязнь ко всему иностранному, представление об английском доме, приверженность англичан к чаепитию и деление общества на классы.

Выводы по Главе II

Стереотипы об особенностях национального характера чаще оказываются менее правдивыми, чем представления о культурных особенностях. Ведь культура – общая, у всего народа общие традиции, символы и обычаи. Поэтому обобщение таких особенностей и распространение их на всю нацию – вполне логично. Характер же – это сугубо индивидуальные психические особенности людей и обобщать их и распространять на группу людей нелогично, но имеет тенденцию в нашем мире. Поэтому мы рассмотрим примеры стереотипов об особенностях национального характера, как одной из двух состовляющих представления о нации в целом.

Английский характер является, с одной стороны, едва ли не самым противоречивым и парадоксальным среди европейских народов, почти все го особенности имеют и прямо противоположные свойства, а с другой – очень цельным и определенным, прослеживающимся на протяжении многих столетий. Его особенности чаще всего объясняются островным положением страны, даже термин такой появился – «островная психология». Пролив между Европой и Великобританией долгое время воспринимался англичанами как крепостной ров, отделяющий их «остров-крепость» от остального мира. И никакие чудеса техники, наподобие туннеля под Ла-Маншем, не смогут в одночасье изменить англичан. Сочетание географического положения с специфическим климатом повлияло на формирование характера этого небольшого, но гордого народа. И сложившиеся стереотипы о них явные и без труда прослеживаются в художественной литературе. Основными чертами, приписываемыми характеру англичан можно назвать отсутствие интеллектуального и творческого начала, лицемерие и в то же время такие положительные черты, как благонравие и законопослушность.

На формирование английской культуры, так же как и на формирование характера, повлияло множество факторов. Историческое развитие, войны и завоевания, политическое устройство; традиции живут не только в быту, они пронизывают самые разные стороны английской жизни. В проанализированной нами литературе чётко выделяются следующие стереотипы, относящиеся к английской культуре: неприязнь ко всему иностранному, представление об английском доме, приверженность англичан к чаепитию и деление общества на классы.

**Заключение**

На основании проведенного исследования можно сделать выводы, что данная тема является актуальной в наши дни, поскольку очень важным является то, как стереотипы могут повлиять на межкультурную коммуникацию.

Актуальность исследования определяется насущной потребностью в диагностике и прогнозировании особенностей формирования этнических стереотипов и тех ролей которые они играют при межкультурном взаимодействии.

Для рассмотрения проблематики на практике мы выбрали художественные тексты – пять рассказов из целого цикла комедийных рассказов «Дживс и Вустер» П.Г. Вудхауза, потому что считаем, что в них наглядно представлены образы, ассоциируемые с английской культурой.

Считаем, что поставленная цель достигнута путем изучения материала по данной проблеме и на основе данного материала нами были выявлена роль стереотипов в межкультурной коммуникации и изучены примеры отражения этнических стереотипов в художественном тексте на примере английской культуры.

В заключение проделанной работы хочется сказать, что в некоторых случаях этнические стереотипы могут стать серьезной помехой при межкультурных контактах. И процесс преодоления стереотипов очень долгий и непростой, а порой, он даже не возможен. Поэтому для успешного ведения дел на мировой арене, будущим специалистам необходимы подробные знания и работа в плане преодоления стереотипов (в большей мере негативных) как при восприятии «своей», так и «чужой» культуры.

Перспективным направлением работы может служить исследование, сосредоточенное на разработке принципов процесса преодоления стереотипов.

# Список используемой литературы

1. Агеев В.С. Межгрупповое взаимодействие: социально-психологические проблемы. М.: Лыбедь, 1989.
2. Адорно Т. Исследование авторитарной личности. М.: Академия исследований культуры, 2001.
3. Арутюнян Ю.В. Этносоциология. М.: Наука, 1999.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Мысль, 1969.
5. Байбурин А.К. Этнические стереотипы поведения. Л.: Просвещение, 1985.
6. Баранова Т. С. Психологическое исследование социальной идентичности. М.: Наука, 1994.
7. Белянин Е.Н. Психолингвистические аспекты художественного текста. М.: Мысль, 1988.
8. Болотоков В.Х. Этнопсихологические теории в России. Нальчик: Эльбрус, 1997.
9. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. М.: Аспект Пресс, 2001.
10. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Аспект Пресс, 1997.
11. Вудхаус П.Г. Не позвать ли нам Дживса? М.: Харвест, 2006.
12. Вунд В. Проблемы психологии народов. СПб.: Питер, 2001.
13. Гумилев Л. Психологическое несходство этносов//Психология национальной нетерпимости. Минск: Алгоритм, 1998.
14. Казаринова Н.В. Межличностное общение. Спб.: Профессионал, 2001.
15. Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. СПб.: Питер, 2001.
16. Коваленко Г.М. Этнопсихологический стереотип// Этнопсихологические стереотипы в средние века. М.: Наука, 1990.
17. Кон И. Психология предрассудка//Психология национальной нетерпимости. Минск: 1998.
18. Королев С.И. Вопросы этнопсихологии в работах зарубежных авторов. М.: Просвещение, 1970.
19. Кцоева Г.У. Опыт эмпирического исследования этнических стереотипов. М.. 1986.
20. Лебедева Н.М. Социальная психология этнических миграций. М.: Наука, 1993.
21. Лебедева Н. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. М.: Наука, 1999.
22. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Просвещение, 1997.
23. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001.
24. Мельникова В.А., Петрухин В.Я. Славяне и их соседи. Этнопсихологические стереотипы в средние века. М.: Наука, 1990.
25. Оганджанян Р.С. Некоторые вопросы формирования этнических стереотипов в моноэтнической среде. Психологический журнал № 4, 1989.
26. Павленко В.Н., Таглин С.А. Введение в этническую психологию. Харьков: Фолио, 1992.
27. Павленко В.Н., Таглин С.А. Факторы этнопсихогенеза. Харьков: Фолио, 1993.
28. Павловская А.В. Этнические стереотипы в свете межкультурной коммуникации. М.: Просвещение, 1998.
29. Петренко В. Ф. Основы психосемантики. М., 2005.
30. Платонов Ю.П., Почебут Л.Г. Этническая социальная психология. Спб.: Питер, 1993.
31. Поршнев Б.Ф. Противопоставление как компонент этнического самосознания. М.: Просвещение, 1973.
32. Поршнев Б.Ф. Принципы социально-этнической психологии. М.: Просвещение, 1964
33. Потебня А.А. Язык и народность. О национализме//Мысль и язык. Харьков. 1913.
34. Рогов Е. И. Психология общения. М.: Наука, 2001.
35. Рыжова С.В. Установки этнического самосознания русских//Конфликтная этничность и этнические конфликты. М.: Аспект Пресс, 1994.
36. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. М.: Альфа-М, 2006.
37. Солдатова Г.У. Психология межэтнической напряженности. М.: Наука, 1998.
38. Сорокин Ю.А., Марковина И.Ю. Этнопсихолингвистика. М.: Просвещение, 1988.
39. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. Практикум. М.: Наука, 2006.
40. Стефаненко Т.Г. Социально-психологические аспекты изучения этнической идентичности. М.: Наука, 1999.
41. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Интеллект-Центр, 2000.
42. Томахин Г.Д. Фоновые знания как основной предмет лингвострановедения. Спб.: Питер, 1980.
43. Трусов В.П., Филиппов А.С. Этническая психология. М.: Академия, 1984.
44. Филиппова М.М. Парадоксы и стереотипы межкультурного общения. М.: Вестник МГУ, 2002.
45. Широканов Д.И., Алексеева Е.А. Стереотипы и динамика мышления. Минск. 1993.
46. Шихирев П. Современная социальная психология. М.: Мысль, 1999.
47. Mikes G. How to be an Alien. Penguin Books Ltd, 1973.
48. Павловская А. В. Англия и англичане. ГЕО #4, 2003.
49. Вудхаус П.Г. сборник рассказов [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://wodehouse.ru/texts/
50. Оруэлл Дж. Англичане. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://orwell.ru/library/essays
51. Оруэлл Дж. Лев и единорог: социализм и английский гений” часть I: Англия, твоя Англия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://orwell.ru/library/essays